

Electronic flashcards for sign languages with SignWriting

By

André Lemyre

Canada, Quebec 2015

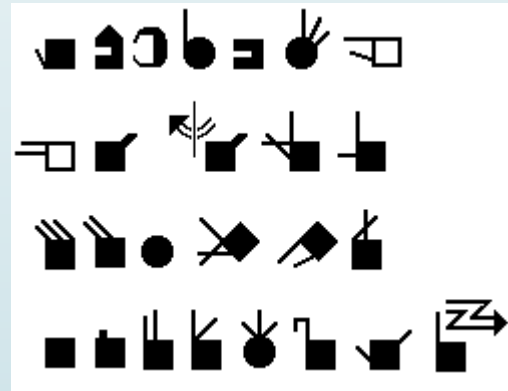
SignWriting

- SignWriting was invented in 1974 by Valerie Sutton.

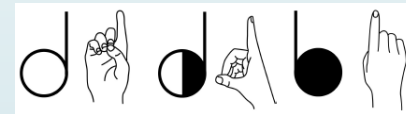
<http://www.signwriting.org/>

- We will use the American sign Language ASL as an example

Simple configurations
(A-Z, 0-10):



The hand is square when closed and round when the thumb forms a circle.



The hand color indicates if the signer sees the palm (white) or the back of the hand (black).

The symbol is cut at the fingers if the hand is horizontal.



Floor

(Simultaneously)



Her-him

A vertical movement has a double stem arrow. A horizontal movement has a single stem arrow. The black arrowhead is for the right hand and the white arrowhead is for the left hand. The empty arrowhead represents both hands.



Family



Important



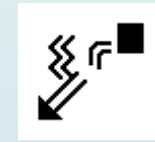
Sign



Zoo



Go forward



Stairs

Movement symbols:

< fast, @ rub, * touch,
+ grasp, ⊙ brush, # strike



Fast



Rub



Deaf



Hit



Slide



Friend

Head and finger movements



No



Spelling

The face, the shoulders and the hips are written if necessary.



Man



Belt

A line represents the forearm or a wrist movement.



Play



Yes



Speech Writing

Stefan Wöhrmann 's SpeechWriting system

Writing what is seen, when lip reading, not sounds.

Wöhrmann, Stefan (2014) Wöhrmann's SpeechWriting, in SignWriting Documents, Teaches Deaf Students Spoken Language.

- <http://www.signwriting.org/symposium/presentation0002.html>
- <http://www.gebaerdenschrift.de/>
- http://www.gebaerdenschrift.de/read/Mundbilder/uebersicht_mundbilder.htm

Symbols		Phonemes
	Mouth Open Rectangle Yawn	ʌ ɑ:
	Mouth Open Rectangle	ɛ ɛ:
	Mouth Open Oval	ə e:
	Mouth Open Oval Wrinkled	i i:
	Mouth Open Circle	ø ø: o:

Symbols		Phonemes
	Mouth Closed Neutral	m
	Mouth Tense	b p
	Teeth on Lips	f v
	Tongue Tip Touches Inside Mouth	l
	Tongue Inside Mouth Relaxed (up)	d n ŋ t
	Mouth Open Forward	ʒ ʃ

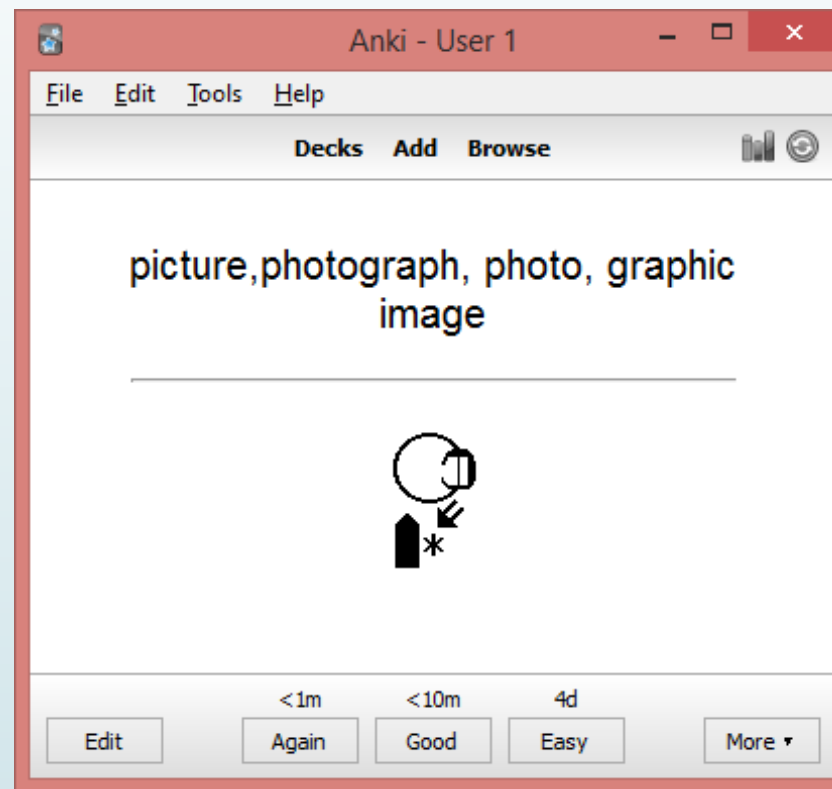
Symbols		Phonemes
	Teeth	z s ks ts
	Mouth Wrinkles Single	j
	Tongue Inside Mouth Relaxed (down)	k r g
	Mouth Wrinkles Double	X ç
	Teeth on Tongue	th ð θ
	Mouth Open Oval Yawn	ɔ

Anki and AnkiDroid

- Anki was created by Damien Elmes.

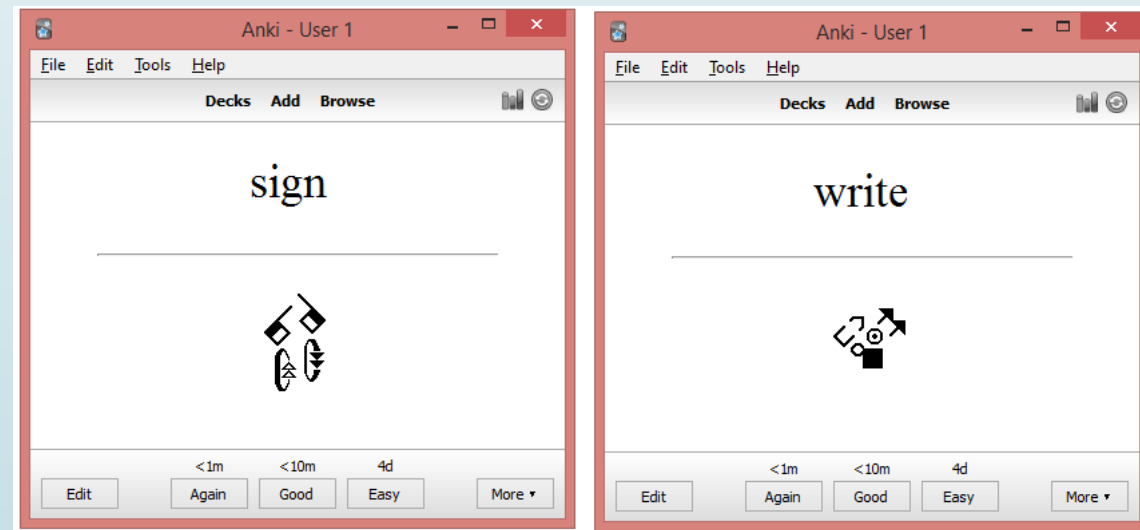
<http://ankisrs.net/>

- The software is based on active revisions. Decks of flashcards on several topics are available. Each electronic flashcard presents a word or a question and the corresponding sign. You have to try remembering the sign. This effort helps memorization.
- After, verify the answer. The words you forgot or for which you made a mistake will be displayed more often than those you got right.



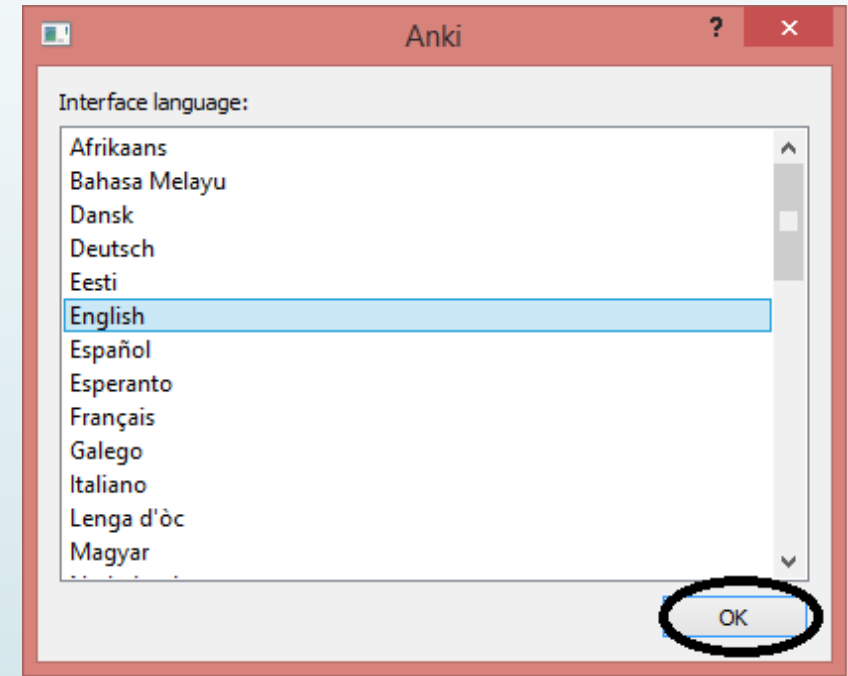
Learn a Sign Language with Anki Software

- ▶ The flashcards can be studied on a Windows PC, an Android phone, a Mac, an iPhone, an iPad or an iPod Touch.
- ▶ The signs are exported from de SignPuddle Online dictionaries. Signs are imported in the sign editor SignWriter Studio™ and exported to Anki for flashcards creation.



Installing AnkiDroid on an Android Cell Phone

- ▶ There are several videos on YouTube explaining how to use Anki.
- ▶ Visit google play web site. Install the English application on your Android phone:
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=fr>
- ▶ The French version:
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=fr>
- ▶ The Spanish version:
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=es>
- ▶ The Deutsch version:
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=de>
- ▶ The Italian version:
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ichi2.anki&hl=it>



A dark grey arrow points to the right from the left edge of the slide. Below it, several thin, curved lines in shades of blue and grey sweep across the left side of the slide.

Anki for iPad and iPhone

- ▶ The iPhone/iPad/iPod Touch version is available for a low cost :

<https://itunes.apple.com/us/app/ankimobile-flashcards/id373493387?mt=8&ign-mpt=uo%3D4>

Anki on Computer



- ▶ The software for Windows, MAC, Android and Linux in English are free (several languages are available during the installation):

<http://ankisrs.net/>

Download Anki

Windows

Mac

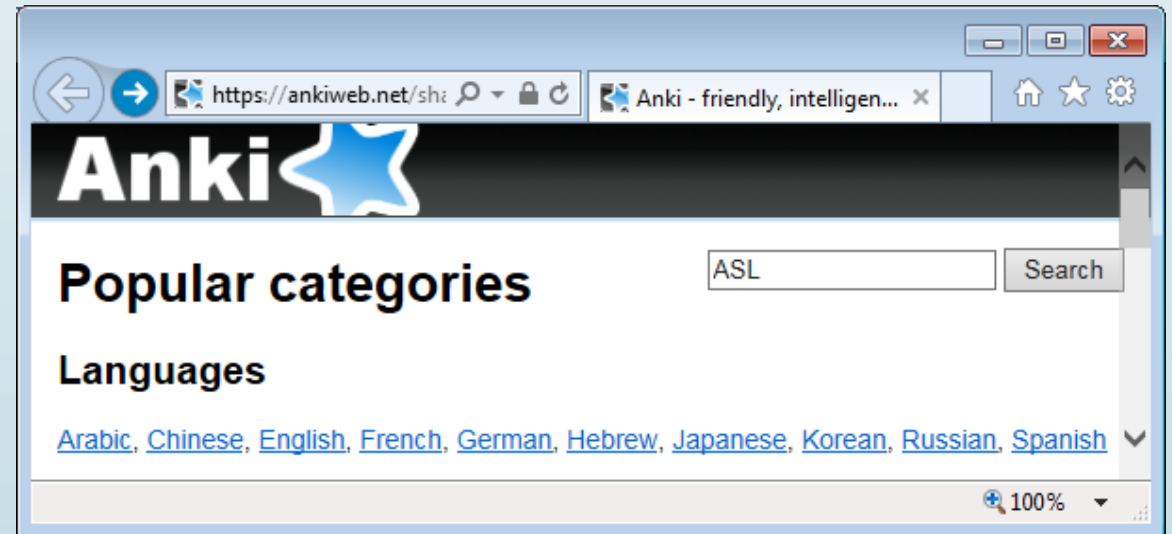
Linux/BSD

Installing an Existing Deck

- ▶ Launch Anki and click « Get Shared » at the bottom of the window.
- ▶ A web page is displayed.

<https://ankiweb.net/shared/decks/>

- ▶ In the « Search » field type a category, : the name of a sign language (example ASL), Deaf, SignWriting, sign, Sutton ...

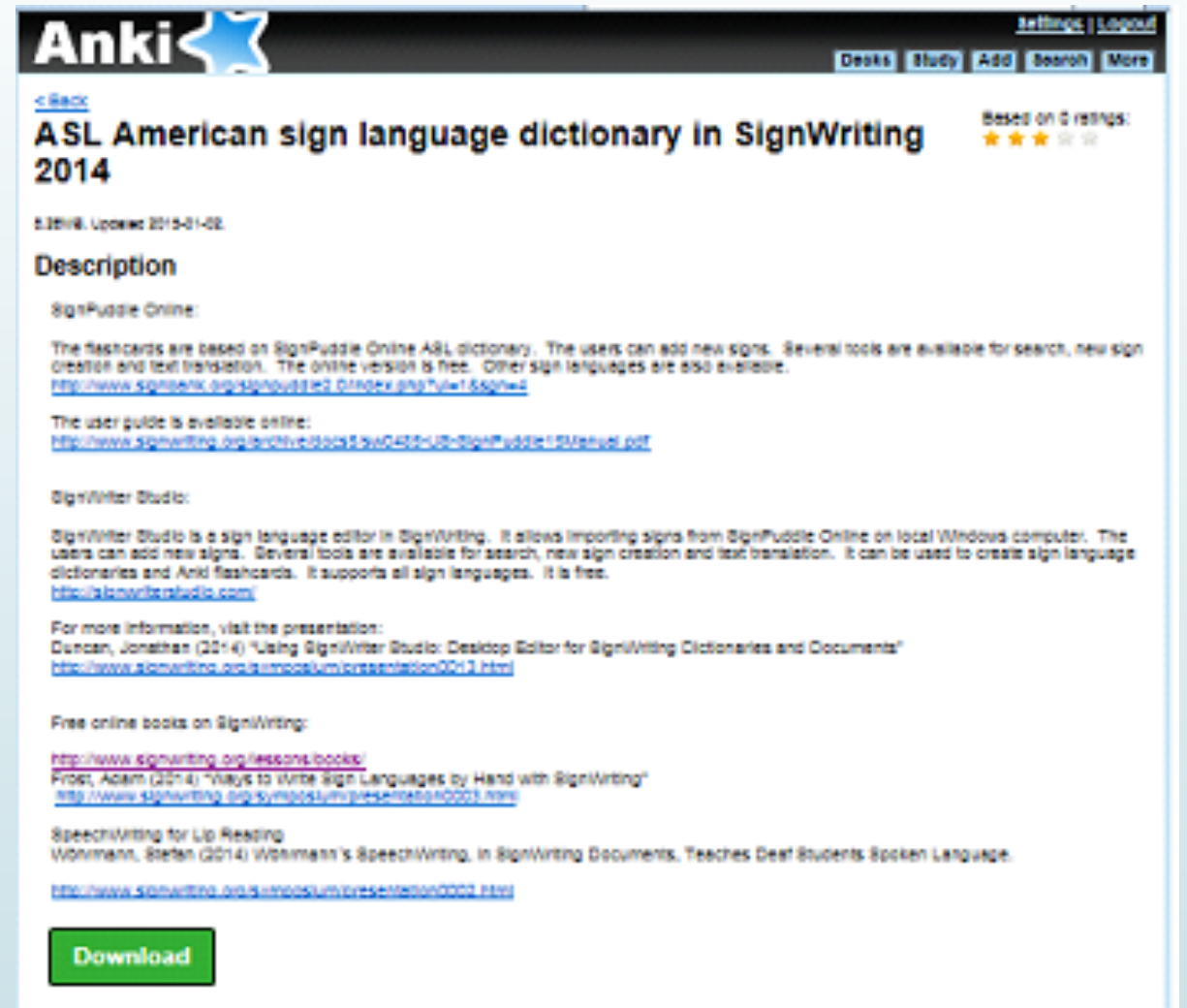



Sign Language Flashcards

<https://ankiweb.net/shared/decks/>

Sign Languages	Signs
FSL Filipino sign language Lexicon in SignWriting 2014	826
LSQ Langue des signes Québécoise SignEcriture 2015	314
ISN Idioma de Señas de Nicaragua SignoEscritura 2015	1539
LSM Maltese Sign Language dictionary in SignWriting 2014	455
LSF dictionnaire Langue signes française 2014 SignEcriture	951
BSL British sign language dictionary in SignWriting 2014	646
LSPY Lengua de Señas Paraguaya Signo Escritura 2015	1618
ASL American sign language dictionary in SignWriting 2014	9594
Libras Língua Brasileira Sinais LibrasEscrita 2015	4680
LSE Lengua de Signos Española SignoEscritura 2015	7836
LSA Lengua de Señas Argentina SignoEscritura 2015	1568
LSBF LSF Dictionnaire Langue des signes de Belgique francophone	1873

- When you have found a deck, click « Info » to see details.
- Click « Download ».



Anki  [Settings](#) | [Logout](#)

[Decks](#) [Study](#) [Add](#) [Search](#) [More](#)

[< Back](#)

ASL American sign language dictionary in SignWriting 2014

Based on 0 ratings:
★ ★ ★ ☆ ☆

8.85 MB, Updated: 2015-01-02

Description

SignPuddle Online:

The flashcards are based on SignPuddle Online ASL dictionary. The users can add new signs. Several tools are available for search, new sign creation and text translation. The online version is free. Other sign languages are also available.
<http://www.signbank.org/signpuddle/index.php?view=1.6501w4>

The user guide is available online:
<http://www.signwriting.org/learn/Books%20and%20SignPuddle%20Manual.pdf>

SignWriter Studio:

SignWriter Studio is a sign language editor in SignWriting. It allows importing signs from SignPuddle Online on local Windows computer. The users can add new signs. Several tools are available for search, new sign creation and text translation. It can be used to create sign language dictionaries and Anki flashcards. It supports all sign languages. It is free.
<http://www.signwriting.com>

For more information, visit the presentation:
Duncan, Jonathan (2014) "Using SignWriter Studio: Desktop Editor for SignWriting Dictionaries and Documents"
<http://www.signwriting.org/symposium/presentation0013.html>

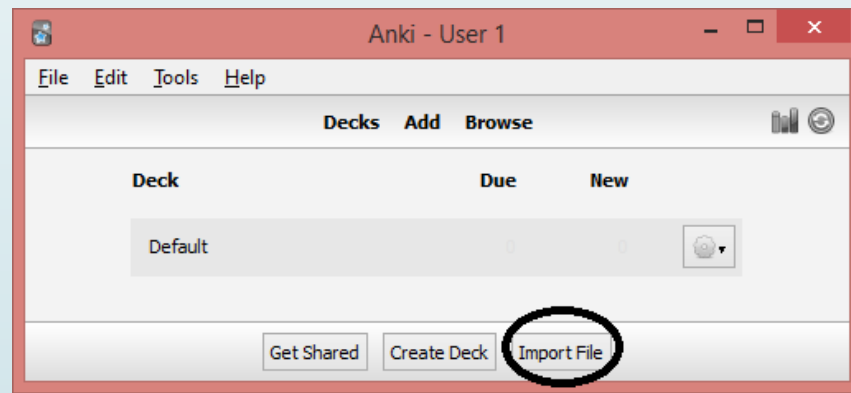
Free online books on SignWriting:

<http://www.signwriting.org/lessons/books/>
Frost, Adam (2014) "Notes to Write Sign Languages by Hand with SignWriting"
<http://www.signwriting.org/symposium/presentation0003.html>

SpeechWriting for L10 Reading
Wöhrmann, Stefan (2014) Wöhrmann's SpeechWriting. In SignWriting Documents. Teaches Deaf Students Spoken Language.
<http://www.signwriting.org/symposium/presentation0002.html>

[Download](#)

- When the file is saved, double-click on it to trigger the download by Anki or click the « Import File» button.



Introduction to SignWriting

- <http://www.signwriting.org/lessons/books/>
- <http://www.signwriting.org/archive/docs2/sw0116-Lessons-SignWriting.pdf>
- <http://www.SignWriting.org/lessons/iswa>
- <http://www.signwriting.org/archive/docs5/sw0493-SWLessonsBook-Parkhurst-EngLSE.pdf>
- <http://www.signwriting.org/symposium/presentation0003.html>

Introduction on SpeechWriting:

Wöhrmann, Stefan (2014) Wöhrmann's SpeechWriting, in SignWriting Documents, Teaches Deaf Students Spoken Language.

- <http://www.signwriting.org/symposium/presentation0002.html>
- <http://www.gebaerdenschrift.de/>
- http://www.gebaerdenschrift.de/read/Mundbilder/uebersicht_mundbilder.htm.

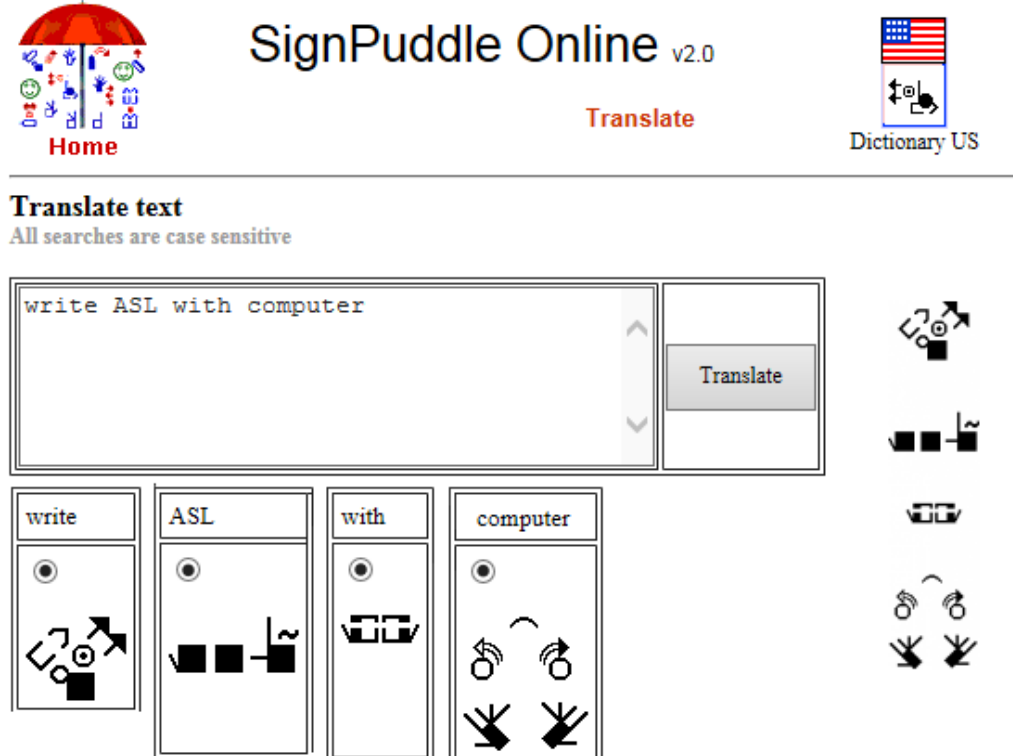
SpeechAnimating (including an analysis on how to extend SpeechWriting to several languages and to several languages in cued speech):

- <http://www.signwriting.org/symposium/presentation0020.html>

SignPuddle Online

- SignPuddle Online contains centralized dictionaries for LSQ, ASL... The users can add new signs. Several tools are available for search, new sign creation and text translation. The online version is free. There exists a version that can be installed on a private computer, it is not expensive.

<http://www.signbank.org/signpuddle/>



The screenshot displays the SignPuddle Online v2.0 interface. At the top left is a logo featuring a red umbrella with various hand signs. To its right is the title "SignPuddle Online v2.0" and a "Home" link. Further right is a "Translate" button and a "Dictionary US" icon with an American flag. Below the title bar, the text "Translate text" and "All searches are case sensitive" is shown. A central text input field contains the phrase "write ASL with computer". To the right of this field is a "Translate" button. Below the input field, four columns of sign icons are displayed, each corresponding to a word in the input text: "write", "ASL", "with", and "computer". On the far right, a vertical column of additional sign icons is visible.

SignWriter Studio™

- SignWriter Studio™ is a sign language editor in SignWriting. It allows importing signs from SignPuddle Online on local Windows computer. The users can add new signs. Several tools are available for search, new sign creation and text translation. It can be used to create sign language dictionaries and Anki electronic flashcards for computers or cell phones. It supports all sign languages. It is free.

<http://signwriterstudio.com/>

- For more information, visit the presentation:

Duncan, Jonathan (2014) [“Using SignWriter Studio: Desktop Editor for SignWriting Dictionaries and Documents”](#)

<http://www.signwriting.org/symposium/presentation0013.html>

